

Br. C. Th. 11, 8, 2.	Br. C. Th. 1. c. interpr.	Ben. 3, 251a.
vel <i>a militibus faci- ant custodiri.</i>	quacumque custo- dia redigatur, <i>sed</i> (ad) <i>agendum nego- tium suum liber ob- servet.</i>	gantur ¹ nec a mi- litibus faciant cu- stodiri, sed agen- dum negotium su- um liber i obser- ve n t.

3, 251b = l. 3 cit. cum interpr.². Textverhältnisse:

Br. C. Th. 11, 8, 3 ³ .	Br. C. Th. 1. c. interpr. ³	Ben. 3, 251 b.
Iudices . . . ap- pellationes admit- tant nec denegent vocem in suppli- cium sententia de- stinatis.	. . . <i>etiam</i> . . . nec <i>appellandi</i> vox denegetur ei, quem in supplicium sen- tentia destinarit.	Nec etiam in sub- plicium destinatis appellandi vox de- negetur.

3, 252 = Theodulf von Orléans, Capitulare primum c. 27 (Migne CV, 199). Rubrik von Benedikt. Textanfang geändert⁴: 'Volumus atque praecipimus' statt 'Dicendum est eis'. Auch sonst erscheint die Vorlage in stark überarbeiteter Form: 'omnes' hinter dem ersten 'ut' von Ben. eingeschoben; 'falso testimonio' statt 'f. etiam t.'; 'se abstineant' statt 'abstineant'; 'dicente eo' statt 'dic. eo dem domino'; 'Falsus testis' statt 'T. f.'; 'etiam se' statt 'se etiam'; hinter 'perpetraverit' ein 'aut' gestrichen; 'sicut de periurio' statt 'ut superius dictum est'; 'feriendum' statt 'damnandum'; 'sicut de homicidio vel periurio', wo die Vorlage lautet: 'sicut superius insertum est'; der Anfang des nächsten Satzes gründlich umgestaltet: 'Summa enim stultitia et', während Theodulf sich breiter und mit rhetorischer (von Benedikts imitiertem Kapitularienstil absichtlich vermiedener) Färbung dahin auslässt: 'Dicendumque illis est⁵, quod summa non dicam stultitia, sed'; hinter 'nequitia est' hat Benedikt, um dem Satzgefüge stilistisch aufzuhelfen, hinzugesetzt: 'ut aliquis homo, qui christiano

1) 'redigant' Add. III. 105a. 2) Vgl. Cap. Angilr. c. 34, wo wiederum die Epitome Parisiensis zugrunde liegt. 3) Vgl. oben S. 424 N. 7. 4) Wie in allen Stücken, die Benedikt aus dem Capitulare primum Theodulfi bezogen hat, vgl. Studie VII C zu Ben. 2, 299. 347 und hier oben zu Ben. 3, 198. 206. 5) Vgl. das Initium des Kapitels,